

こうほう 広報もりおか がつ にちごう 3月1日号 から

リビングガイド

Living
Guide

も り お か

生活情報

Vol. 136

作成：盛岡市交流推進部文化国際課・(公財)盛岡国際交流協会

〒020-8530 盛岡市内丸12-2 TEL: 019-626-7524 FAX: 019-622-6211

EMAIL: bunkakokusai@city.morioka.iwate.jp または info@mira-morioka.com

もりおかし
盛岡市



ホームページ

もりおかこくさい
盛岡国際
こうりゅうきょうかい
交流協会



ホームページ



協会キャラクター モリオカ

[やさしい日本語](#)

[English](#)

[中文](#)



◎盛岡 市立 図書館 が リニューアル オープン します

Morioka City Library Reopens.
盛岡市立図書館整修后重新开放

◎国民健康保険 について

About National Health Insurance
关于国民健康保险

◎水道 料金の 口座振替が

オンラインで 申し込み できます

You Can Apply for Water Bill Transfer
Online.

您可以在线申请水费转账

【やさしい日本語】

3月1日号 2-3ページ

◎盛岡 市立 図書館 が リニューアル オープン します

- ・4月2日に、盛岡の新しい図書館が高松の池のすぐ近くにリニューアルオープンします。
- ・バリアフリー機能が良くなり、車いす、ベビーカーも入りやすくなりました。
- ・ベビー休憩室や、おむつ交換スペースもあります。



- ・オープン時間
火曜日から金曜日まで 9時～18時
土曜日、日曜日、祝日 9時～17時
- ・月曜日と年末年始は休みです。
(月曜日が祝日のときは、その次の日が休みです。)
- ・1人 5冊 2週間 借りる ことができます。
- ・駐車場があります。

3月1日号 6ページ

◎国民健康保険 について

- ・国民健康保険に入るときや やめるときは 市役所で 手続きが 必要です。

「国民健康保険」に入る時

- ・入っていた健康保険をやめたとき (会社をやめたとき など)
- ・持ち物：①健康保険 資格 喪失 証明書
(健康保険の資格がなくなったことを証明する書類)
- ②本人 確認 書類 (免許証や マイナンバーカード、パスポート、在留資格カードなど)

「国民健康保険」をやめる時

- ・ほかの健康保険に入ったとき（会社に 入ったとき など）や 日本を 離れる とき
- ・持ち物：①新しい 保険証 または 健康保険 資格 取得証明書
（健康保険の資格があることを証明する書類）
- ②盛岡市の 国民健康保険 被保険者証
- ③本人 確認 書類（免許証や マイナンバーカード、パスポート、在留資格カードなど）

そのほか

- ・名前が 変わった、盛岡市内で 引越した ときも 手続きが 必要です。
- ・転入（ほかの 町から 盛岡市に 引越してきた）・転出（盛岡市から ほかの 町へ 引越す）
場合の 手続きは、住民票の 手続きの 時に 合わせて することが できます。

マイナンバーカードが 健康保険証として 使えます。

- ・健康保険証として 使うためには マイナポータルサイトで
先に 申し込みが 必要です。

詳しくは [こちら](#) →



3月1日号 11 ページ

◎水道 料金の 口座振替が オンラインで 申し込み できます

- ・水道 料金を 口座振替 <<料金を 銀行の 口座から 自動で 引き落とす こと>> に すると、
水道 料金が 1か月 50円 安く なります。

- ・パソコンや スマートフォンなど
オンラインで 申し込み できます。

- ・詳しくは [こちら](#) →



【English】

March 1st issue page 2-3

◎Morioka City Library Reopens

- On April 2nd, the Morioka City Library which was on renovation will reopen. The library is located near Takamatsu Pond.
- The accessibility inside the building is improved for users who use wheelchairs and strollers to enter.
- The library also has a nursing room and a diaper changing area.



- Open Hours
9 : 00 ~ 18 : 00 (from Tuesday to Friday)
9 : 00 ~ 17 : 00 (Saturdays, Sundays and holidays)
- Closed on Mondays and during the year-end and New Year holidays.
(If Monday is a holiday, they are closed on the next day.)
- One person can borrow five books for two weeks.
- Parking available

March 1st issue page 6

◎About National Health Insurance

When you apply for /remove from National Health Insurance (NHI), you need to visit the city hall.

When to apply

- You must apply for NHI when you return your health insurance to your employer (ex. last day of work).
- What to bring:
 - 1) Certificate of loss of health insurance qualification (documents certifying that you are no longer eligible for health insurance)
 - 2) Identity verification documents (driver's license, My Number Card, passport, residency card, etc.)

When to remove

- When you get a different type of health insurance (from a company which hires you) or when you leave Japan.
- What to bring:
 - 1) New health insurance card or health insurance qualification certificate (documents certifying that you are qualified for health insurance)
 - 2) Morioka City National Health Insurance Card
 - 3) Identity verification documents (driver's license, My Number card, passport, residency card, etc.)

others

- You must re-apply when your name officially changes.
- Applying for/removing from National Health Insurance should be proceed when you are at Morioka City Hall to make a procedure of the registration.

My number card can be used as a health insurance card.

- To use it as a health insurance card, you need to apply in advance on the Mynportal site. [Click here](#) →



March 1st issue page 11

◎You Can Apply for Water Bill transfer Online

- If you pay your water bill by your account transfer, your water bill will be reduced by 50yen per month.
- You can apply for it through online with your computers or smartphones.

- [Click here.](#) →



◎盛冈市立图书馆整修后重新开放

- 4月2日，盛冈的新图书馆将在高松池旁边重新开放。
- 无障碍功能得到改善，轮椅、婴儿车更方便进入。
- 还有婴儿休息室和尿布更换区。



- 营业时间
周二至周五 9:00 - 18:00
周六、周日、节假日 9:00 - 17:00
- 周一和年末年初休息。
(如果星期一是节假日，则次日为休息日。)
- 一个人可以借5本书2周。
- 有停车场。

◎关于国民健康保险

- 加入或退出国民健康保险时，需要在市役所办理手续。

加入国民健康保险时

- 当您退出之前的健康保险时（例如：当你离开公司等时）
- 携带物品：①健康保险资格丧失证明书（证明您已失去健康保险资格的文件）
②身份证明文件（驾驶证、个人编号卡、护照、在留资格卡等）

退出国民健康保险时

- 当您加入其他健康保险时（例如：当您在新公司入职时）或离开日本时
- 携带物品：①新的健康保险证或健康保险资格取得证明书（证明您拥有健康保险资格的文件）
②盛冈市国民健康保险证 被保险人证
③身份证明文件（驾驶证、个人编号卡、护照、在留资格卡等）

其他

- 姓名变更、或在盛冈市内搬家时也需要办理手续。
- 迁入（从其他城市搬到盛冈市）或迁出（从盛冈市搬到其他城市）时的手续可以与住民票相关手续同时进行。

个人编号卡可以用作健康保险证。

- 要将其用作健康保险证、您需要提前在 [マイナポータルサイト](#) 网站上申请。
详情请看这里 →



3月1日号 11页

◎您可以在线申请水费转账

- 如果您通过银行转账支付水费，每月水费将减少 50 日元。
- 您可以使用电脑或智能手机在线申请银行转账。
- 详情请看这里 →

